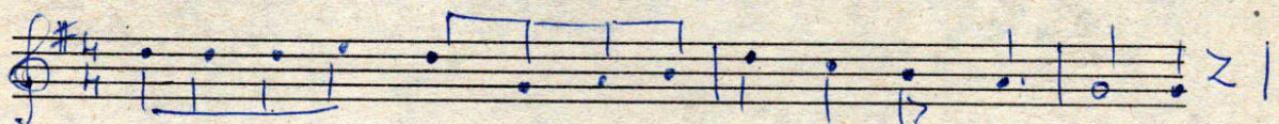
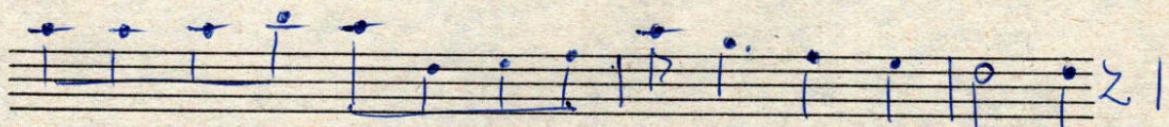


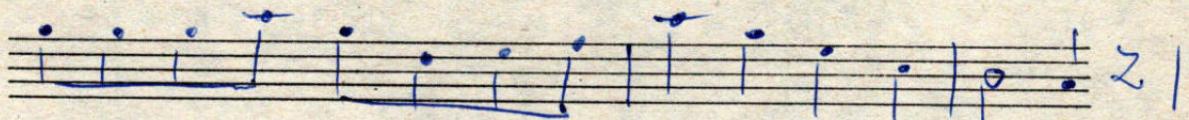
13. Nagypusztai kisbarakkból elszálltak a fecskék ...



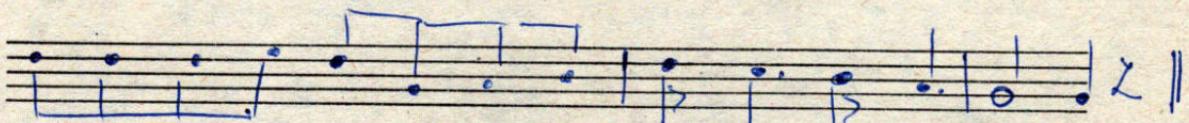
Nagypusztai kis-ba - rakk-ból el-száll-tak a fecs-kék



A-mint né-zi Slr-va né-zi a sok más me - nyecs-két



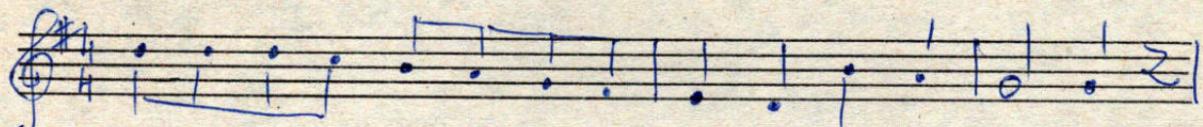
A- mint né-zi zá-por mód-ra hull a köny-nye sok - nak



Tud-ják, hogy a hó-na - po - sok ha - za ma- sé - roz-nak

2. Nagypusztai kicsi barakk jaj de árván maradt,
Visszahív a kisfalumba egy muskádlis ablak,
A virágja egész nyáron gazdátlanul szárad,
Hazamegyek, kitűzök a gmellemre egy szálat.

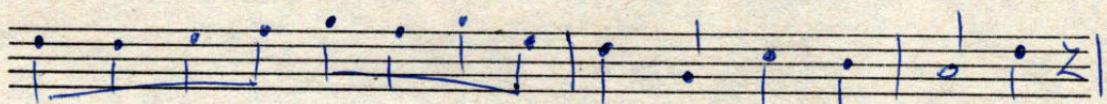
14. Nagypusztai kisbarakkra rászállott a gólya ...



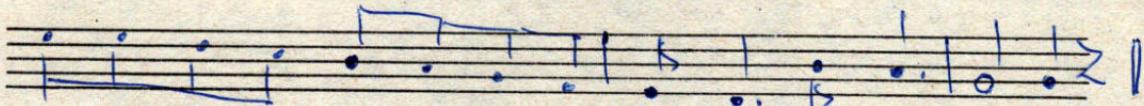
Nagypuszta-i kis-ba-rakk-ra rá-szál-lott a gó - lyá



Vi-zet ho-zott a szá-já - ba sum-má - sok szá-má - ra



Mos - dőz-za - tok sum-más lányok mert po-ro-sak vagy-tok



Azt csak a JÓ Is - ten tud-ja mi-kor sza - ba - dul-tok

2. A mi házunk tetejére rászállott a fecske,
Levelet hoz a szájába ablakomba tette,

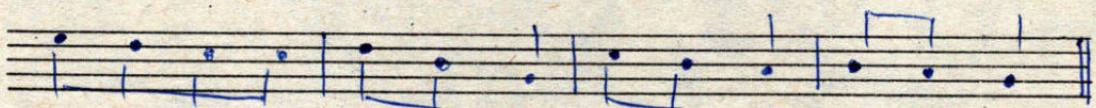
↑ ↑ ↗ i.

Föl se veszem, meg se nézem, mégis tudom mi van benne,
Rég elhagyott szeretőmnek jutottam eszébe.

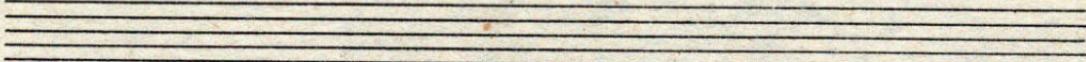
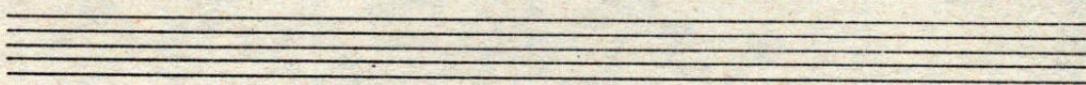
15. Mikor az Úrjézus Krisztus a földön járt ...



Mi-kor az Úr-jézus Krisztus a föl-dön járt



Je-ru - zsá - lem vá - ros - ba szál - lást ő nem ta - lált



2. Bemene egy házba, vendégfogadóba,
Kaphatnék-e szállást a Jézus Krisztusnak?

2.sor ism. A Jézus Krisztusnak az ő érdemiért.

3. Nem adhatok szállást a Jézus Krisztusnak,
A Jézus Krisztusnak az ő érdemiért.

4. Most majd néköm lösznek nagy gazdag vendégim,
Azok majd belőle nagy csufot ūznének.

5. Menjetek törmönnye /?/ a falu végére,
Ott lakik, ott lakik szegény özvegyasszony,

2.sor ism. Szegény özvegyasszony, Veronika asszony.

6. Jó estét, jó estét szegény özvegyasszony,
Szegény özvegyasszony, Veronika asszony

7. Kaphatnék-e szállást a Jézus Krisztusnak,
A Jézus Krisztusnak az ő érdemiért.

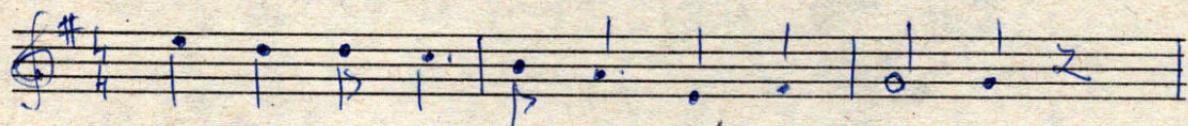
8. Adhatok én szállást az Jézus Krisztusnak,
A Jézus Krisztusnak az ő érdemiért

9. Van énnékem ágyam, három vetett ágyam,
A legszebbikébe lefekhetik Jézus://

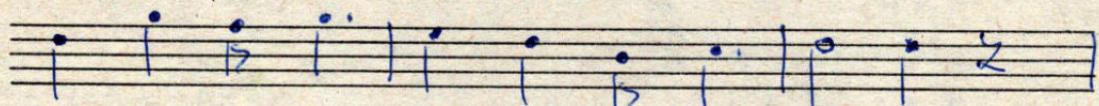
10. A lábáná fölkelt a fényes holdvilág,
A fejéné fölkelt ragyogó napvilág.

.....tovább nem tudom ...

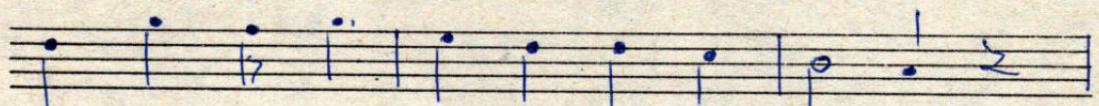
16. Udvarhelyi kökényes, kökényes ...



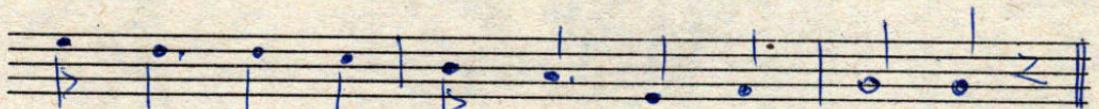
Ud-var-he-lyi kö-ké-nyes kö-ké-nyes



Ab-ba la-kik egy a-ra-nyos bé-res



Te-le van a szá-ja é-des csók-kal

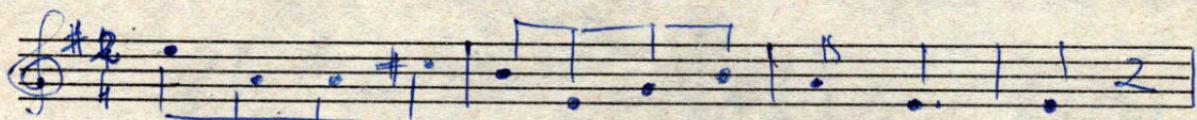


A ka-lap-ja kö-rül roz-ma-ring-gal

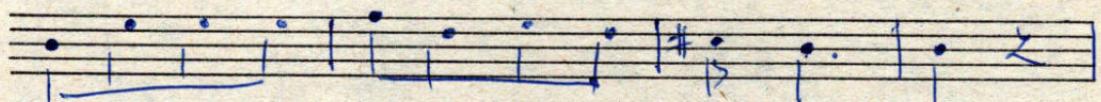
b 1. 1 1

2. A két nyári kökényes, kökényes,
Abba van egy tátott szájú bérés
Telle van a szája dödöllével
A kalapja körül van repcével

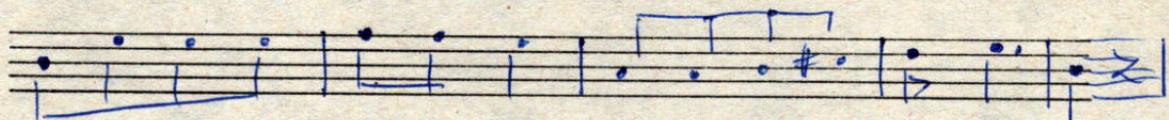
17. Béres legény hová hajtad az ökröd ...



Bé - res le-gény ho-vá haj-tod az ök - röd



Ta-lán bi-zony kis-ker-tem-be be - kö - töd



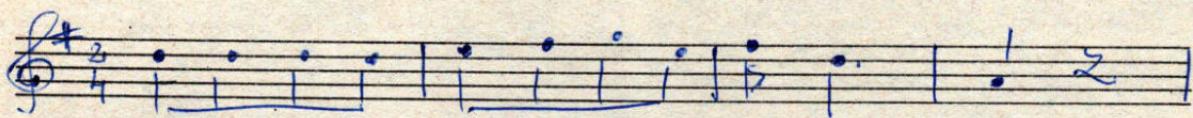
O-da biz a nem kö-töd bé-res - le-gény az ök - röd



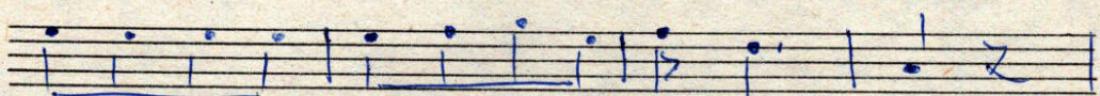
Gyön-ge a roz - ma-ring á - ga le - tö - röd

2. Ha letöröm, megfizetem az árát,
 Adj egy kaszát had vágjak egy rend rózsát,
 Ritka rózsa seje haj, nem lehet rendre vágni,
 Meg köll a babám szívének hasadni.

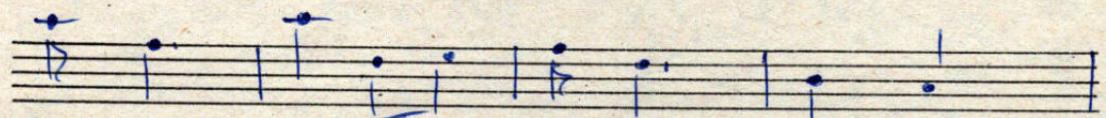
18. Gépész uram állítsa meg a gépet ...



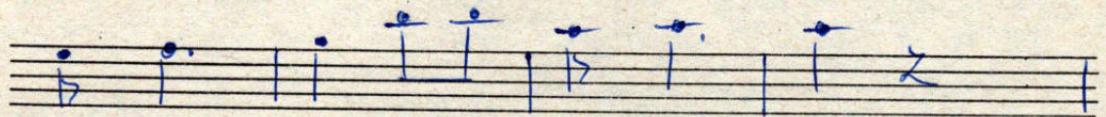
Gé-pész u-ram ál-lít -sa meg a gé - pet



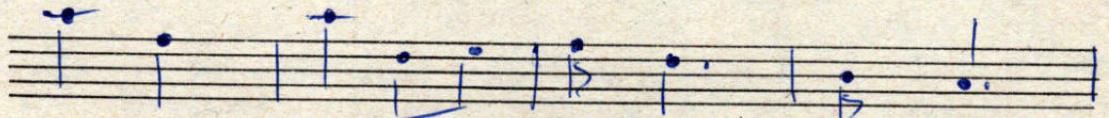
Meg-hoz- ta a sze-re-tőm az e - bék - det



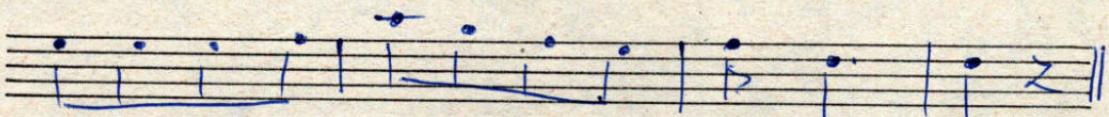
Ko - rán van még de ko - rán van még



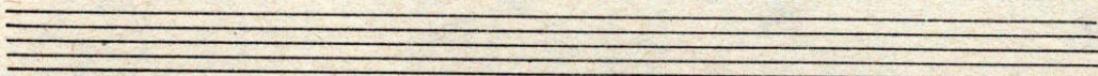
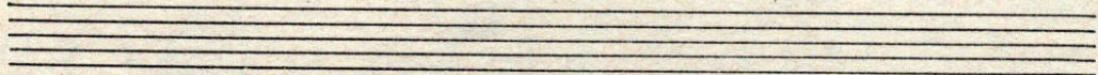
Az e - béd-nek az i - de - je



Ép - pen fél ti-zen - két ó - ra volt



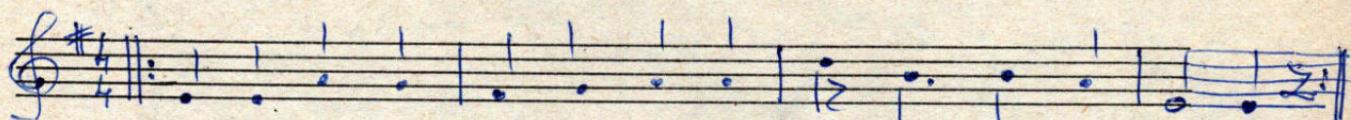
Le-csu-szott a szó-ma ka-zal te - te - je



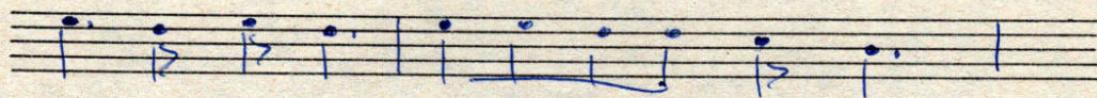
E/23. A oldal, 18. dal 2. vsz.

2. Lecsuszott a szóma kazal teteje,
Barna legény megy föl a tetejébe,
Igazgatja de rakosgatja
Le-le néz az aljába,
De sok szőke, barna-piros lánynak
Fáj a szíve, majd meghasad utána

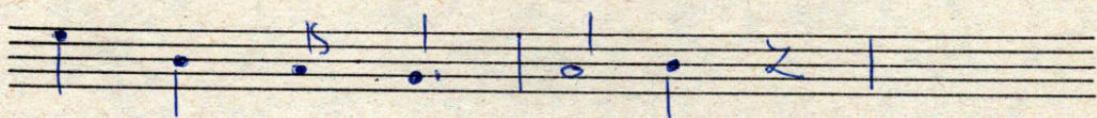
19. Este van már, késő este ...



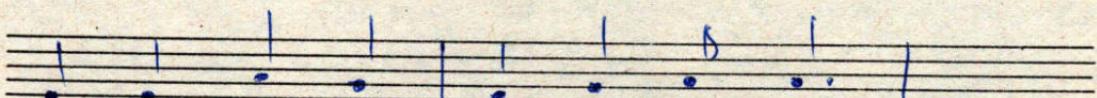
Es-ta van már kék ső es - te ha - za kő - ne meny-nyi
Az én ked-ves jó a-nyám-nak jó es - tét kö- szön-ni



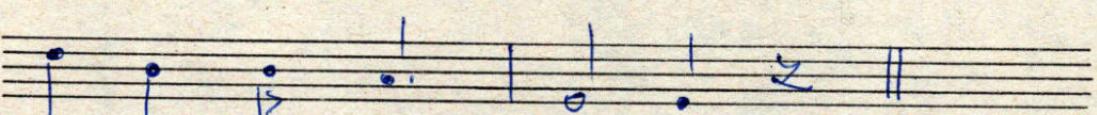
Kelj fel a-nyám ked-ves é-des a - nyám



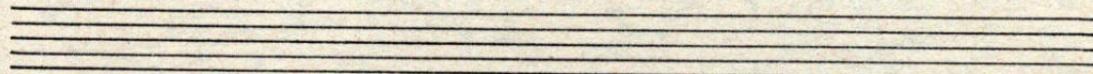
Én már ha - za jöt- tem



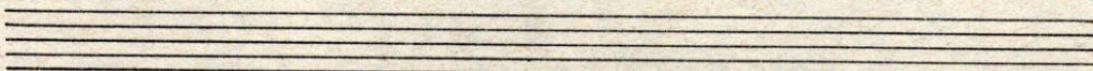
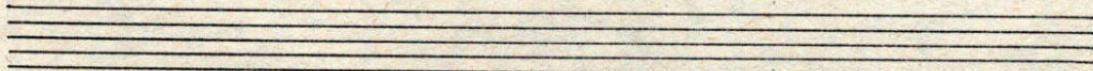
Ezt a hosz-szú hat hó - na - pot



Én már le - töl - töt - tem



2. Második vsz. töredék, a dallam sem az előző dalé!



1.) Cipri's collón van ar udvaruhús ...
(basm' fúri'hárás, barm' oroszás dallama)

Ad - nos oal-lán van ar ud - ba - nek - ba

Egy nép hin-láug van a man-ne' deuk - ba
le - gény

Van we - nem a ke - ne - ne - za bet - ni

Ker ván mand-jók a - ka - nam ne - net - ni

2) Kippelius hajjatoh sereini,

^{b 1.} Hajjatoh a nemem - nai sereini,

^{b 1.} Panahoté a nemem a sereine,

^{1 1 b 1 b 1.} Grönge hason a ledum ölelise.
legény /

3. ^{b 1. b 1. 1 1 b 1.}

tr en lóvam arra vörösen mohva,

^{b 1. 1 1}

Többet mohva éhen mind jólakva,

^{b 1. 1. b b 1.}

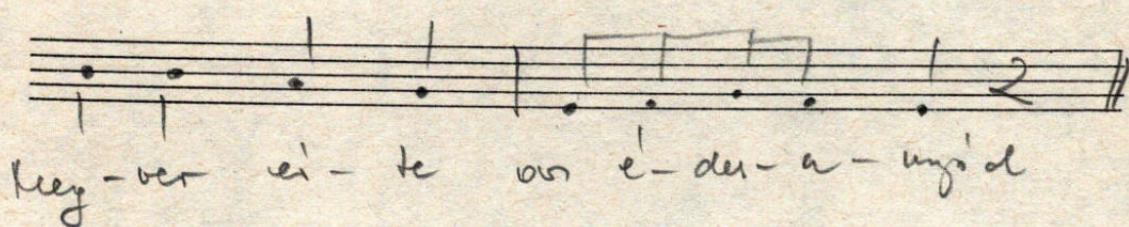
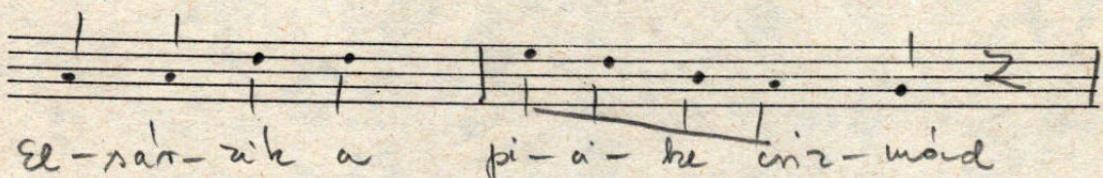
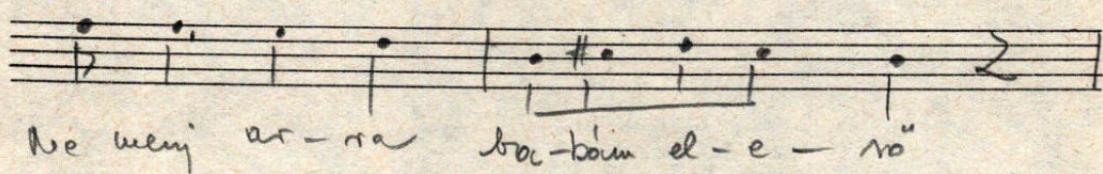
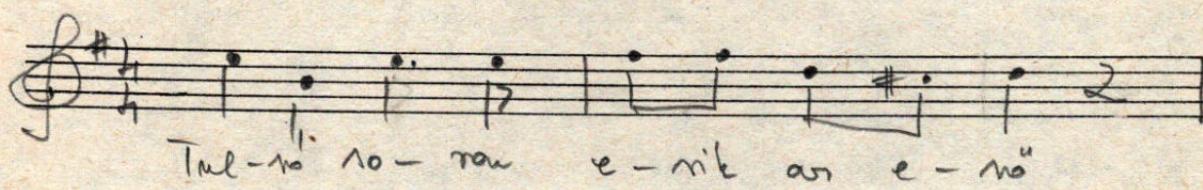
||: Morgan pedig arra vörösh mohva

^{1. b 1. b 1.} Sereini a más babbját lopva. :||

E/23 - A eldor

Gamoggs dronkelyj
arrangements L

2) Tulno' noon erik ar ero'...
(trin eridais dallama)



3) Szomorúi dánás macsikó ...

Sheet music for a folk song in G major, common time.

The lyrics are:

- Szomorúi dánás macsikó ...
- Egyéb bátor-halt mint a macsikó
- Se nem zarámos, ne nem dánás
- Szomorúi bába nincs ma-náclás

2) Nem értem eni ma egyszerű

Olyan egy haláru ^{B1} alatt fejt
 Azt is csak meg hengere néhány
^{B1} Megélik Szomorúi néhány.

E/23 - A sláinte

Sonneg uðvarshelygi
ann englahorn 4

1) Réten, réten sej os udvarshelygi réten ...
(danní canticum)

Handwritten musical notation for the first part of the song 'Réten'. The notation is in common time (indicated by '4') and consists of four measures. The notes are represented by vertical stems with dots or dashes indicating pitch and duration. The lyrics 'Ré - ten, ré - ten sej os ud - var - he - lygi ré - ten' are written below the notes.

Handwritten musical notation for the second part of the song 'Réten'. This section begins with a single measure followed by a repeat sign. The lyrics 'Se - ten - let - tem a uet - be na - bō bō - sem' are written below the notes.

Handwritten musical notation for the third part of the song 'Réten'. This section begins with a single measure followed by a repeat sign. The lyrics '1e - sem u - tem a ka - ni - ka - yppu - mū' and 'mel galumbam' are written below the notes.

Handwritten musical notation for the fourth part of the song 'Réten'. This section begins with a single measure followed by a repeat sign. The lyrics 'Añ nai - na - lam nem a ré - gi ne - re - ti - mi' are written below the notes.

2) Er a hislānug sej elðalnauð osr este
A batoyor os aflahon este

A ludi batorm, nem jþroðh el horrað
Be galðarður leveted os egeir tilaig.

3) Hengi el ueyj el sej ha utvak induðni
Hað mis engum megroman' to ðáð

Ind fel a mevener halapod... níðre galumbam

Ha levered í jumak os eredbe.

5) legismerei a dánét a tolláról ...
(lányi versdala)

Key-is-me-ri a dáné a tol-pa-völ

Ad-var-he-lyi his-hangia ja-ná-ná-völ

O-lyan bárá-te a föld-re de

a föld-re

Rá is ta-lál eŋ i-gor ne-re-tö-re

2) legismerei a dánét a tolláról
Márvahelyi legény a halapjárré
Rózmarinig a halapjárré félre vágja, félre vágja
Hogy a lányok jobbra járnak utána.

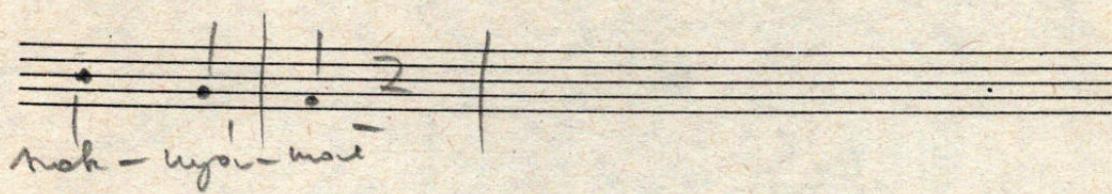
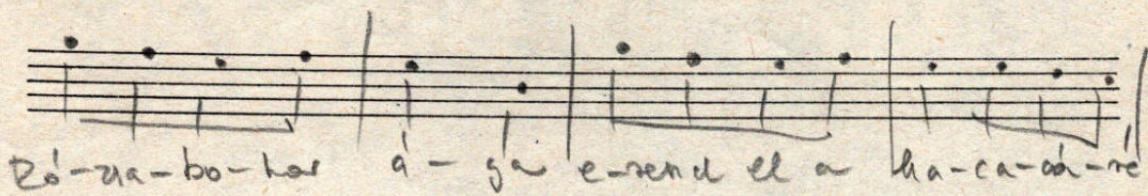
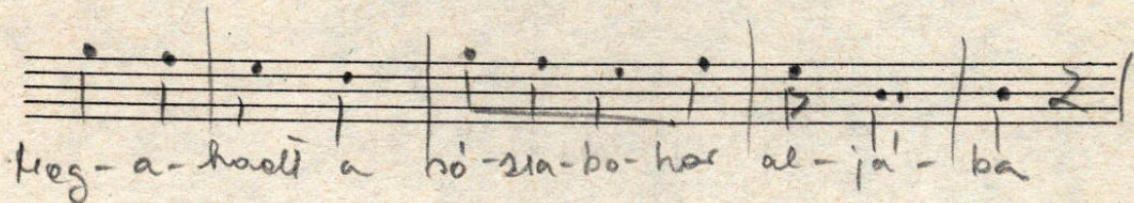
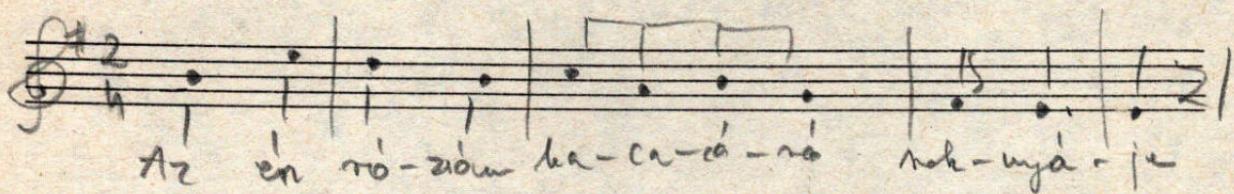
3) Megújulni az udvarhelyi menyestet
Mér meg tömör „Adjon Isten jó életet!“

De én csak még betyárásom fáradom, de fogadom,
„Adjon Isten köszönetet“ galambosan!

E/23 - A földet

Somogyi drámaikai
amegházom

b) Az en rózánk karancs névzetje...



2) Árak megenged bár értékelős lehetnek

Barna legény meretje nem lenne
I. I. I.

Írás az barna töröknek az eláthozat merülne

Az imá engem a notát mi jelenhess

3) Ha a cí eynes féngez villag lehetnek

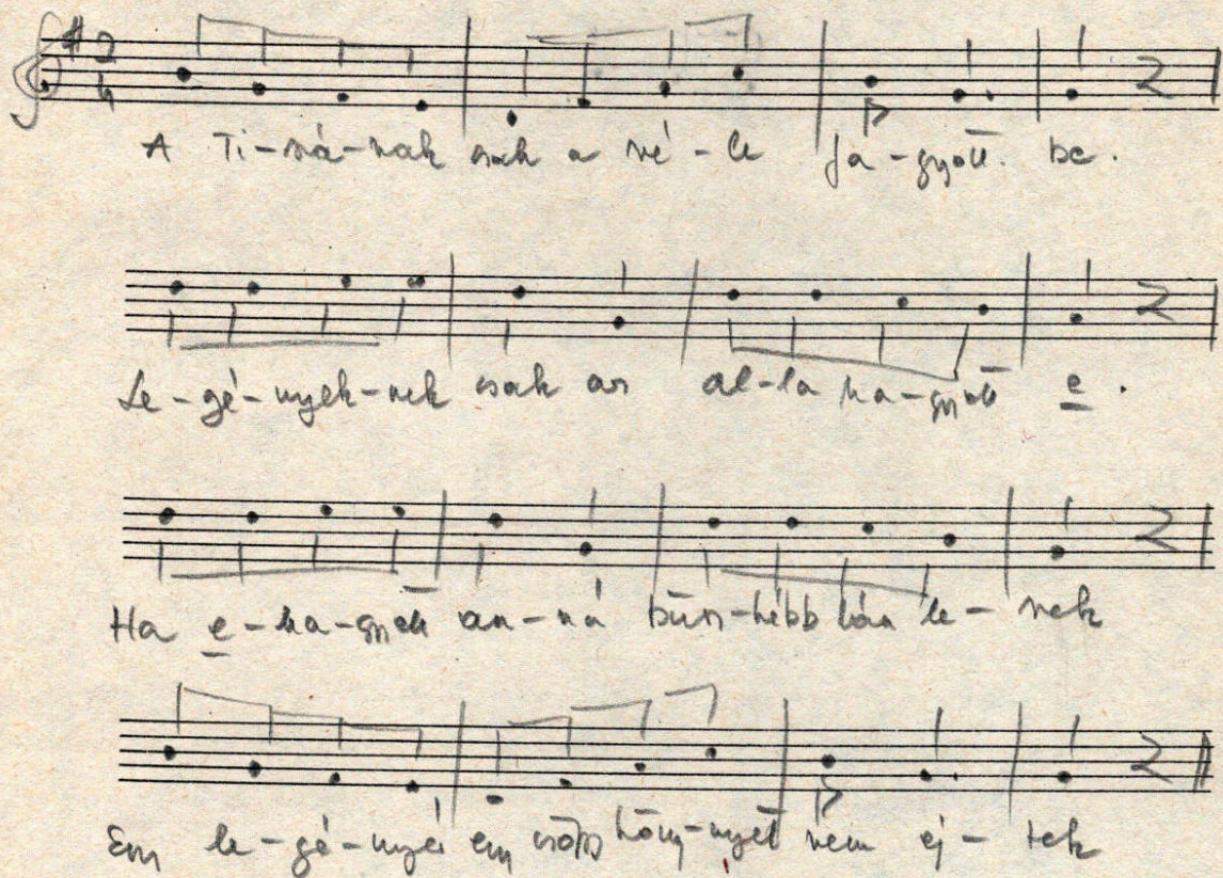
Udvárakelye, néglig villa'gi tanach

II. Még nem ismert mi a hely van udvarakely' faluban



Ki öltöli este babáját a hajnalba. :||

7) A Tízának oakh a mél le pométi be...



A Ti-má-nah oakh a mél le ja-gyóú be.

Le-gé-myek-uk oakh an al-la ha-moú e.

Ha e-ha-gue an-ná bün-hebb lón le-nek

Em le-gé-myek em nöök hón-yet nem ej-tek

2) Síp a nörra dia kicijlik horában,
 Síp a hislén nörraminn" ruhában,
 ||: Ez is olyan nörraminn" + varrotak
 Légyez leynn tu nörra - hallgatok. ||

III
E/23 - A dala

Somogyi halászhely
ványháza

10

1) Jaj de beteg menyek...

Jaj de beteg menyek...

Ta-lára meg is mar-hab

Ta-lára bi-zony a ne-ne-fém e-der-any-ján

Na-men meg - oit - ho - nál

2) Ne várunk engem

1. A nézőm annyira

Kért bár! ott os többet nem jár barnai játék

Nem várunk roha.

3) Ha várunk róla

1. 1. 1. 1. Ha várunk róla

Kalászhelyi mojas temesbári formák előtt

Kerecsendűrűk róla

8) Húcc hi díru's a bérkbe ...

Húcc hi díru's a bérkbe

Ka-wán boj-tai a bo-hor-ba ke-nyené-sel

Mey-is-ue-ni a ka-wára e-hes ja-na-na-ri

Tú-zótt, jú-zótt

?) Árra alá, a nép húnyék fájapunkba járunk
tud elik tilágítanák bék passan hálunk
Reps: Iam en negy örvény aranyos művészére Hálunk
Athenere tapogatik műk falát találunk.

ism: Ha(j)ar itteni egyet adnak arra is beszélünk
Keret kibőt önműködés, a jóltsa föltörni.

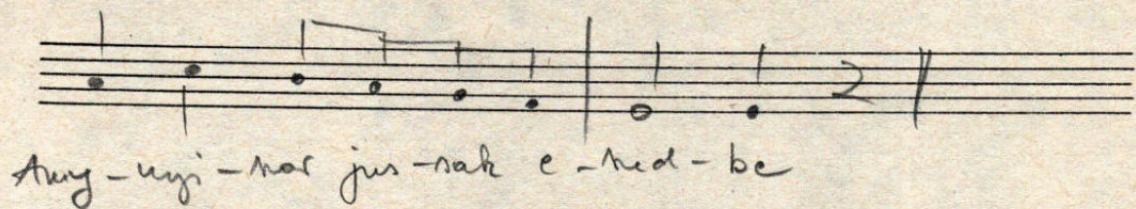
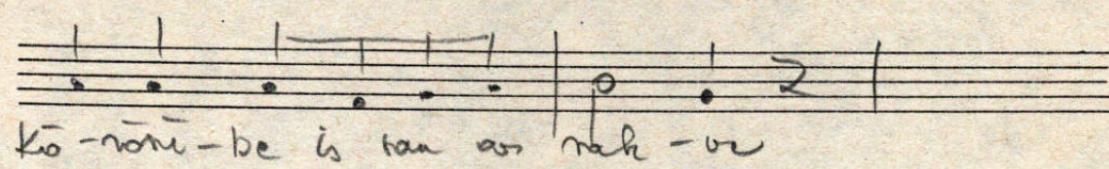
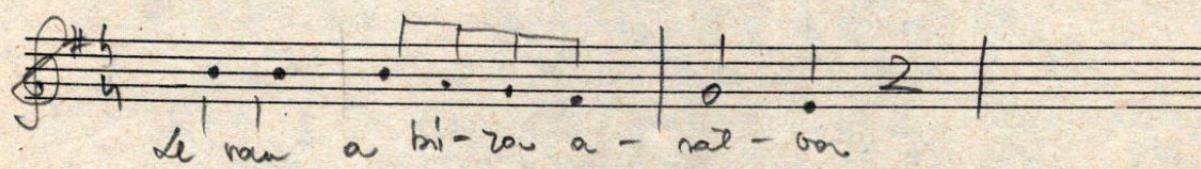
ism: Hogyan népes, húnyorózne önműködés is levezet
megoldásnak, megoldásnak azonban vissza tervez.

E/23 - A oldal

Somogy valóságig
vannak hinni

12

Né le bárá a báró aratva...



E/23 - A oldal

Szomorú molvárdalélyi
ármenyhaii mű

13

M, de a mindennak karátörök az döröst ...

The musical score consists of four staves of music, each with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The first staff begins with a melodic line: ! B ! B | D ! B | B | 1 2 |. The lyrics are: "Tehet minősítők le-a-nat-ták az öt-pöt". The second staff continues with a melodic line: i i i i i i | # i i i i |. The lyrics are: "El-hagy-ták a bánsági-ce jobb nai-megye". The third staff begins with a melodic line: i i i i i i | i i i i |. The lyrics are: "Bánsági-ce bu-nál a mai-megye n - talm". The fourth staff concludes the piece with a melodic line: ! B ! B | B ! B | 1 2 |. The lyrics are: "En is bu-nál a ne-ne-füm n - talm". The music uses various note heads (circles, triangles, diamonds) and rests.

12) Intézű ür zho alá tű reverbérát ...

In - té - rö ür zho alá tű reverbérát ...

A z - val val - tan meg a ne - gley mun - ka - nöt

A zick ö - rö püty - työg, püty - työg a zick-be

Sej a - zes né - man a de - nös ma - nik te - te - je

2) Intézű ür zárasra le a trónholt

b 1. 1 | 1 1 1 1 | b 1.

Nc förene a munkásának a borziját

1 | b 1. |

Ötök barát hat hónapig ölyet

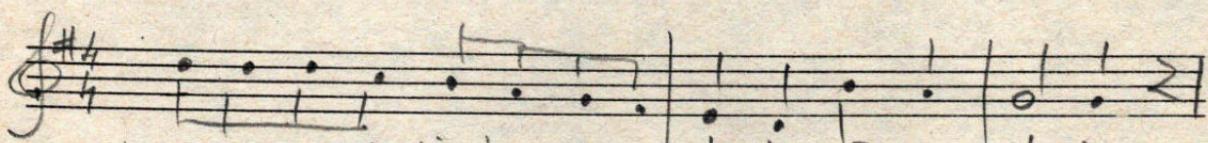
Sej a föl török munkásnak ná ar ejet

13) Nagyprincai hisztorikus elválltak a fejsek ...

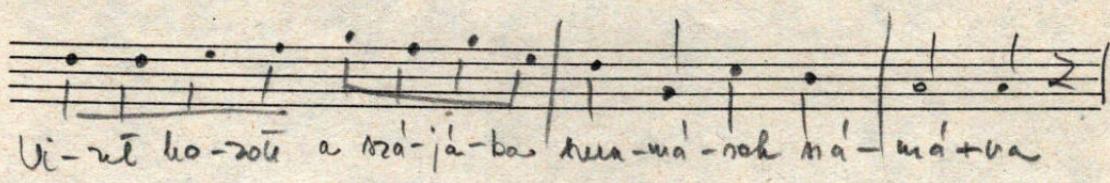
Nau-pun-ta-i hi-va-nat-ha! el-na-ltah a fej-hek
 A-kine-he-zí, in-va-he-zí a sok más me-nyea-het
 A-kine-he-zí rá-pas mó-dra hull a hón-yé sok-mah
 Tud-ják hon a hó-mar-po-sok ba-za ma-sé-roz-nak

2) Nagyprincai kincs borszék jaj de-elvána marceli
 Vimalin or hisztorikus em magyarokban attak
 A vincigya egerz nyáron gondolkoval dolnak
 Harancsmeck, kihiszt e vellence em halat.

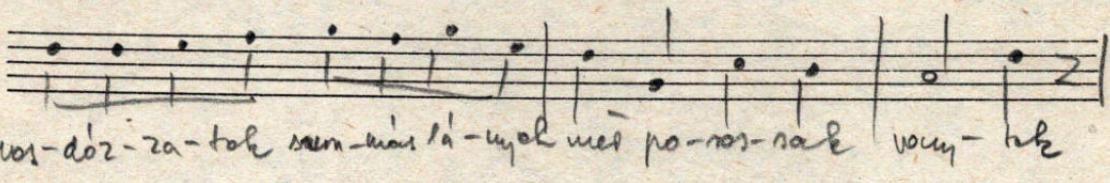
14.) Nagyprincs hisbarokhoz vámléte a gólyár...



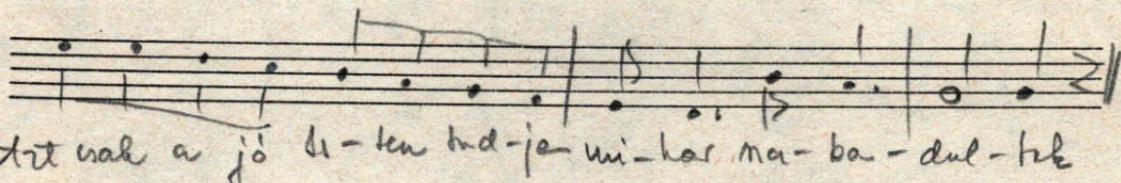
Nagy-prin-cs-i his-barokk-hoz vá-mál-le-té a gó-lyá-



Vi-zel ko-zók a zá-ja-ba kúr-má-nak má-má-tva



Kos-dör-za-tok sám-más lá-nyel mé-po-nos-nak vörö-nye



tit-vák a jó ki-ten tud-ja mi-har ma-ba-dul-tik

2.) A mi húromuk feljéről vámlétek a fejehe
Levelek hor a napóhoz atlakomba léc
Föl se tetem, meg se nérem mégis tudom mi van benn
Bégi elhomályt néztem meg jutottam erke

15, tilde on kiféres kinttar, ja jokioin joit...

#2

C

ju - has ois un - fe - nur Kri - sti - na a - fil - don - jón

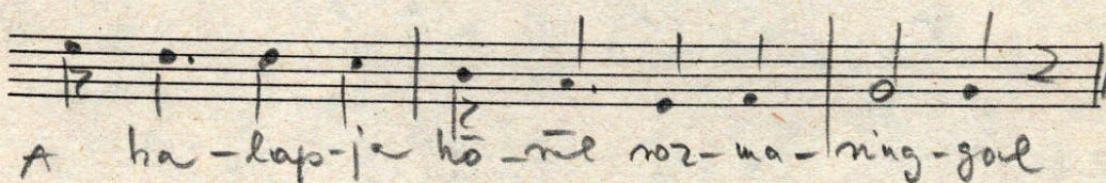
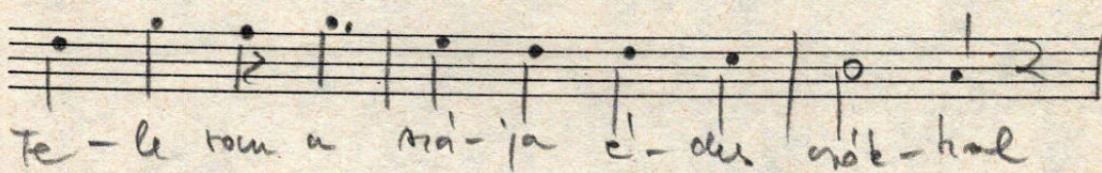
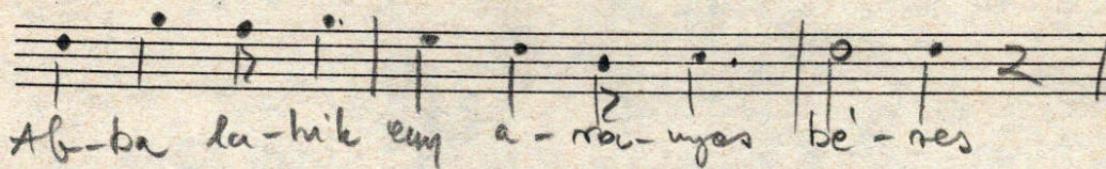
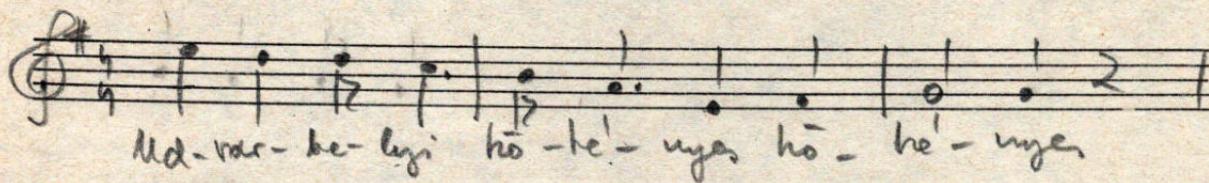
fe - mu - ri - a - lem Vä - nor - ba näl - löt ö - nen tu - palli

- 2) Bewege euy hörher, verdigts godo'bu
Kaphtatich-e nöldet, a Jéus Kinttarat,
2. varim.: A Jéus Kinttarat on ö eideniicht.
- 3) Neun volhatich nöldet a Jéus Kinttarat
a Jéus Kinttarat on ö eideniicht
- 4) Mer mejd néhöre törmek myy gaardag venal'gian
Arake mejd bælo'le myy erift innérek.
- 5) Heijctek törmönage (?) a fahr ve'fere
ott latuk, ott latuk nejch överv amony
2. varim.: Hejch överv amony, Veronika amony
- 6) J! erit, j! erit, nejch överv amony
Sieglung överv amony, Veronika amony

- 7) Kopfdeckel - e nölli a fénns körteivel
A fénns körteivel van a cémeniit.
- 8, A oldalak és nölli a fénns körteivel
A fénns körteivel van a cémeniit
- 9, Van elválasztásban, halvan rettegésben.
II. A legnagyobb hibák alkotják fénns://
- 10) A labdának fölött a fénns halat világ
A felére fölött nemogni maradvány.

... forróbb nem halom

16, Molvarshelyi hō-he'nyes, hō-he'nyes ...



1. 1.
2, * het nyori hō-he'nyes, hō-he'nyes

Alva van em tatké redj'n bérer.

Telle van a ma-ja dō-döll'el

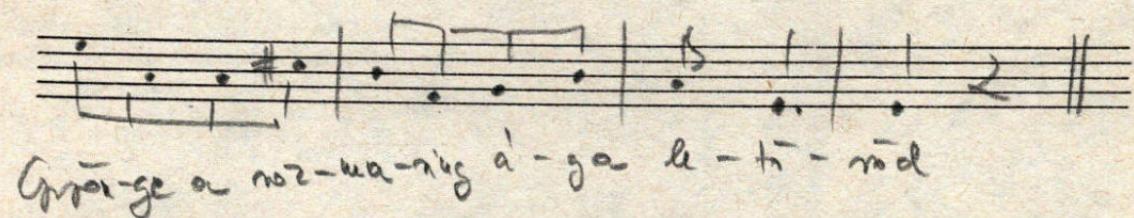
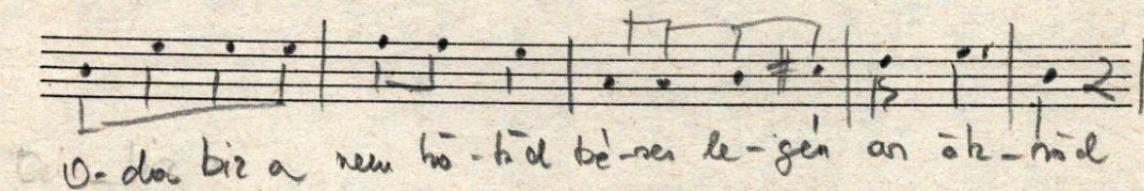
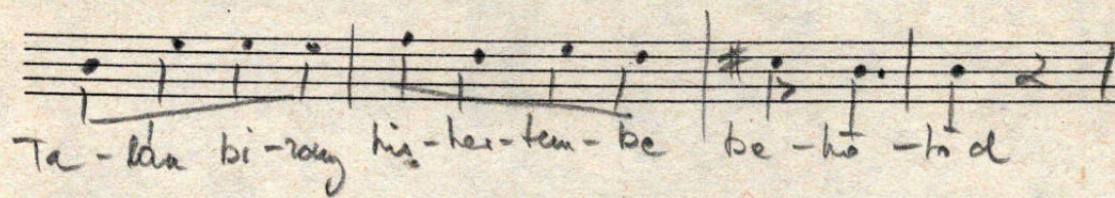
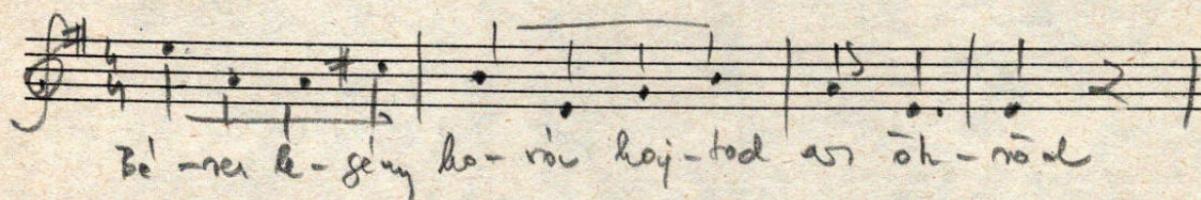
* halapjas hō-né van sepe'el

F/23 -+ oldal (II. Csoport)

Songyadvaskelyi
astromyhorn

20

17) Bécs leány művész hajtad az öh-nál...



? 2) Ha letí-nál, megfizetem ezt dorán!

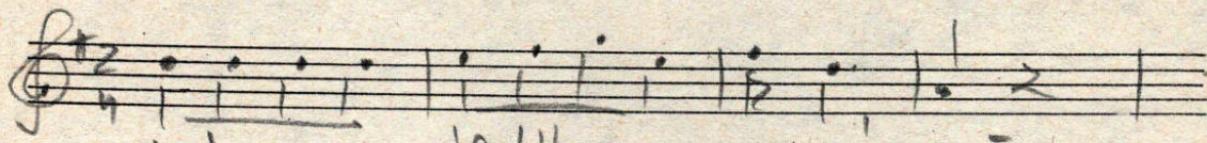
Adj em ki karis! mivel végjük em rend vissza!
Ki tha néma seje haj, nem lehet rendre végig?
Heg hőll a babámu nívének hasadni

F/23 - A eldoel (M. Capo)

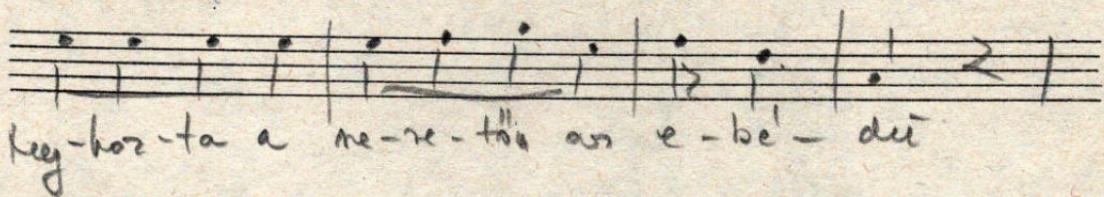
Somayndraan bely
amongah

21

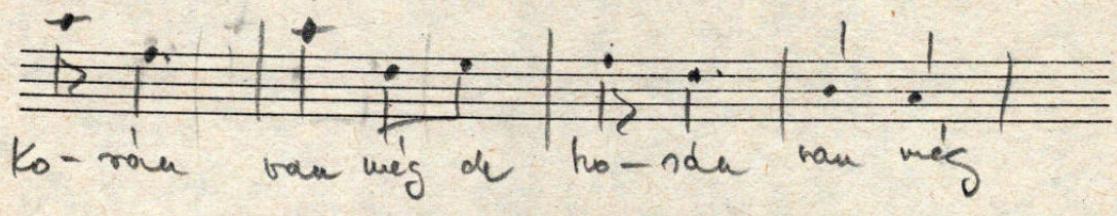
18. Gefér wauw illiba may ou gépē ...



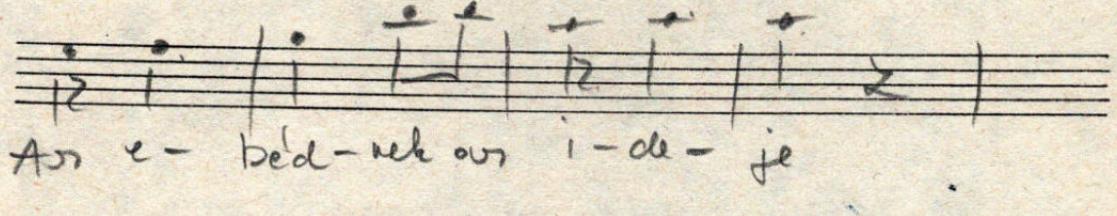
Gé-pēr u - van al-bit-ra may a gé-pē



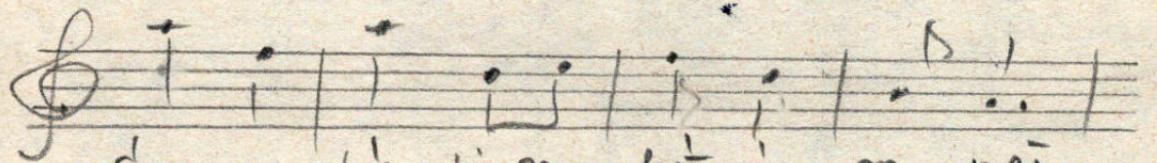
Key-hor-ta a ne-re-thā an e-be-dei



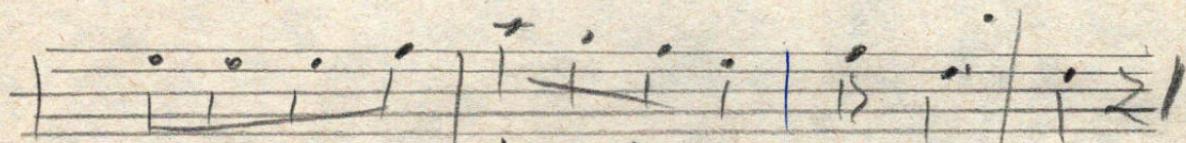
Ko-van van weg de ho-nde van weg



An e-be-dé-uh our i-de-je



Ept pen fel ti-re a het o-na-rei



Le-um-nell a no-na ka-zal te-te-je

2, Leum-nell a nōna hāval letje

Bāna lejīng wēm fēl a letje'be

Igorgatja de nōhengatja

Le-le wēr ari alpāba

De tak nōtre, bāna-pīra lāngnāk

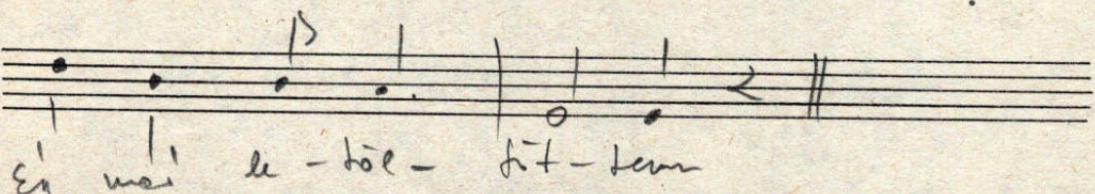
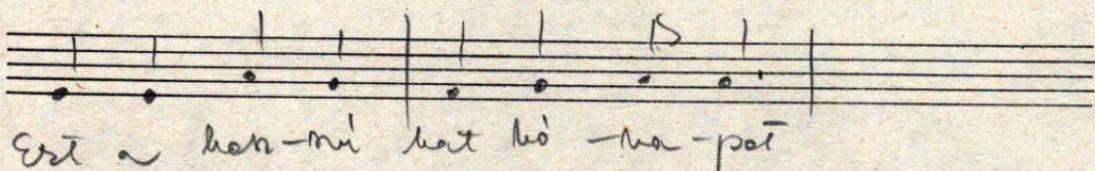
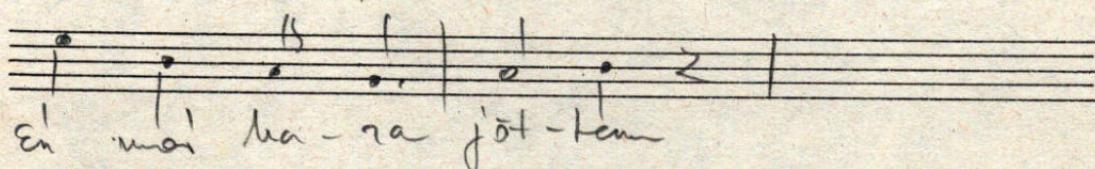
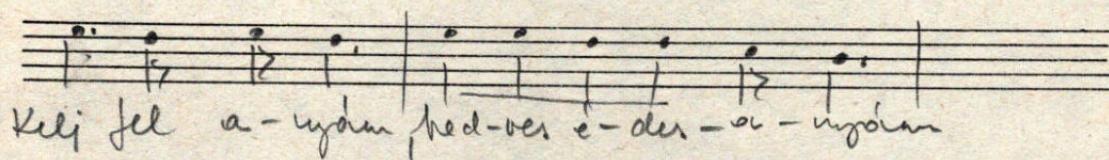
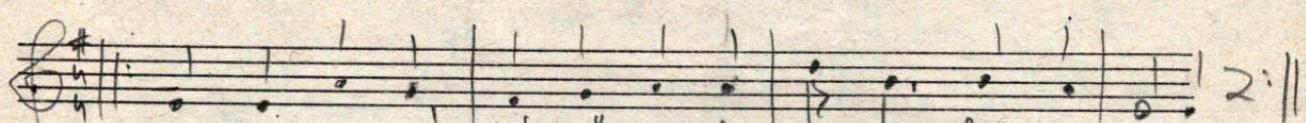
Taj or nōve, wējd meghāval utān.

E/23 - A oldal (11. lep)

Soms gijn d'r as heij
as holijate

22

15, Este van moei, heij este...



2)

Aldien Alden eelerayon, jo estet.

Ney jötten my wird en want dan rendig

Kemts' aangien rege, fortitio mino a mafon

